

STUDY 28 **ÉTUDE 28**

**GRAMMAR 28.1 GRAMMAIRE 28.1**

Present Continuous Tense: Sadhu Long Form

**Participe Présent progressif: Forme Longue en Sadhu**

It may be that in your own language this tense does not exist or that it is not used in the same way as in Bengali.

Ce temps n'existe pas dans toutes les langues ou peut s'employer différemment du bengali.

Examples of the Present Continuous:-

I am going ("I am in the process of going")

He is singing

She is still laughing

Exemples de partici-pe pré-sent:

Je suis en train d'aller / je vais / « je suis allant »

Il est en train de chanter / il chante / « il est chantant »

Elle est encore en train de rire / elle rit / « elle est riante »

The Present Continuous tense in Bengali Sadhu Style is constructed by combining the Present Participle and the ending of the present tense of the verb "হওয়া" "haoyaa" "to be" (am, is, are). The plural forms are the same as the singular. The following table shows the conjugation of the Present Continuous tense and uses the example of "দেখিতে" "dekhite" "seeing".

Le partici-pe pré-sent progressif en bengali de style Sadhu se construit en ajoutant au partici-pe pré-sent la terminaison au présent du verbe "হওয়া" "haoyaa" « être » (suis, est, sommes, ...). Les pluriels sont les mêmes que les singuliers. Le tableau ci-après montre la conjugaison du présent progressif avec l'exemple de "দেখিতে" "dekhite" « voyant ».

Present Continuous Tense (Sadhu Style)*				
Le Présent Progressif (Style Sadhu)*				
Person	Activity	Participle	"am/ is/ are"	Present Continuous
Per- sonne	Activité	Participe	“suis/ est/ somes ...”	Présent Continu
I je	am seeing suis en train de voir («suis voyant»)**	দেখিতে dekhite	[আ]ছি [aa]chi	দেখিতেছি dekhitechi
you tu	are seeing es en train de voir («es voyant»)	দেখিতে dekhite	[আ]ছ [aa]cha	দেখিতেছ dekhitecha
he/she/ it il/ elle/ cela	is seeing est en train de voir («est voyant»)	দেখিতে dekhite	[আ]ছে [aa]che	দেখিতেছে dekhiteche
you vous	are seeing êtes en train de voir («êtes voyant»)	দেখিতে dekhite	[আ]ছেন [aa]chen	দেখিতেছেন dekhitechen
he/she il/ elle	is seeing est en train de voir («est voyant»)	দেখিতে dekhite	[আ]ছেন [aa]chen	দেখিতেছেন dekhitechen

\* (See Study 29 for the Present Continuous Tense in the Chalito Style.)

\* Voir l'Étude 29 au sujet du présent progressif dans le style Chalito.

\*\* These wordings indicate approximately the idea of the Bengali.

\*\* Cette formulation illustre à peu près le sens du bengali.

**EXERCISE 28.1**

1. Translate these present participles into Bengali—first in Chalito Style and then in Sadhu Style:-

1. Traduire ces participes présents en bengali—d’abord en style Chalito et puis en style Sadhu:-

hoping espérant	pardoning pardonnant	keeping gardant	knowing sachant	obeying obéissant	speaking parlant
--------------------	-------------------------	--------------------	--------------------	----------------------	---------------------

2. Translate these present participles into Bengali—first in Chalito Style and then in Sadhu Style:-

2. Traduire ces participes présents en bengali—d’abord en style Chalito, puis en style Sadhu:-

staying restant	standing se tenant debout	coming venant	dancing dansant	calling appelant	bringing apportant
--------------------	---------------------------------	------------------	--------------------	---------------------	-----------------------

3. Translate these present participles into English:-

3. Traduire ces participes présents en français:-

পড়তে	উঠতে	দেখতে	চলতে	বসতে
par-te	uth-te	dekh-te	cal-te	bas-te
পড়িতে	উঠিতে	দেখিতে	চলিতে	বসিতে
parite	uthite	dekhite	calite	basite

4. Translate these present participles into English:-

4. Traduire ces participes présents en français:-

ঘুমাতে	বেড়াতে	দৌড়াতে	গ্রহণ করতে
ghumaate	beraate	dooraate	grahan kar-te
ঘুমাইতে	বেড়াইতে	দৌড়াইতে	গ্রহণ করিতে
ghumaaite	beraaitte	dooraaitte	grahan karite

**ANSWERS TO EXERCISE 28.1****RÉPONSES À L’EXERCICE 28.1**

1. আশা করতে aashaa kar-te  
(Sadhu: আশা করিতে aashaa karite)

ক্ষমা করতে kṣamaa kar-te  
(Sadhu: ক্ষমা করিতে kṣamaa karite)  
রাখতে raakh-te  
(Sadhu: রাখিতে raakhite)  
জানতে jaan-te  
(Sadhu: জানিতে jaanite)  
পালন করতে paalan kar-te  
(Sadhu: পালন করিতে paalan karite)  
বলতে bal-te  
(Sadhu: বলিতে balite)

2. থাকতে thaak-te  
(Sadhu: থাকিতে thaakite)  
দাঁড়াতে daa^raate  
(Sadhu: দাঁড়াইতে daa^raaite)  
আসতে aas-te  
(Sadhu: আসিতে aasite)  
নাচতে naac-te  
(Sadhu: নাচিতে naacite)  
ডাকতে daak-te  
(Sadhu: ডাকিতে daakite)  
আনতে aan-te  
(Sadhu: আনিতে aanite)

3. reading, rising, seeing, moving, sitting

3. lisant, élevant, voyant, mouvant, asseyant

4. sleeping, walking about, running, accepting

4. dormant, marchand, courant, acceptant

**EXERCISE 28.2 EXERCICE 28.2**

Translate these Sadhu Style sentences into English:-

Traduire ces phrases du style Sadhu au français:-

১. আপনি কোথায় বাস করেন?  
1. aapani kothaay baas karen?
২. আপনি কোথায় বাস করিতেছেন?  
2. aapani kothaay baas karitechen?
৩. আপনি কোথায় যাইতেছেন?  
3. aapani kothaay yaaitechen?
৪. তুমি কি বাইবেল পড়িতেছ?  
4. tumi ki baaibel paritecha?
৫. খোদা খারাপ কাজ দেখিতেছেন।  
5. khodaa khaaraap kaaj dekhitechen.
৬. তাহারা কি অনেক শান্তি পাইতেছে?  
6. taahaaraa ki anek shaanti paaiteche?
৭. তুমি কি মনে করিতেছ?  
7. tumi ki mane karitecha?
৮. আপনারা কি শিখিতেছেন?  
8. aapanaaraa ki shikhitechen?
৯. আমরা কি সত্য বলিতেছি?  
9. aamaraa ki satya balitechi?

**ANSWERS TO EXERCISE 28.2**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 28.2**

1. Where do you live?  
1. Où habitez-vous ?
2. Where are you living?

2. Où habitez-vous ? [ / ‘Où êtes-vous en train d’habiter ?’]
3. Where are you going?
3. Où êtes-vous en train d’aller ?
4. Are you reading the Bible?
4. Es-tu en train de lire la Bible ?
5. God is seeing bad work.
5. Dieu voit [ / est en train de voir] les mauvaises œuvres.
6. Are they gaining much peace?
6. Obtiennent-ils [ / Sont ils en train d’obtenir] beaucoup de paix ?
7. What are you thinking?
7. Qu’est-ce que tu penses [ / tu es en train de penser] ?
8. What are YOU learning?
8. Qu’est-ce que VOUS apprenez [ / êtes en train d’apprendre] ?
9. Are we speaking truth?
9. Parlons-nous [ / Sommes-nous en train de parler] la vérité ?

**EXERCISE 28.3**

Translate the following examples into Bengali using Sadhu Style:-

Traduire les exemples ci-après en bengali de style Sadhu:-

1. What am I doing? (“What am I {in the process of doing}?”)
1. Qu’est-ce que je fais? (« Qu’est-ce que je suis en train de faire? »)
2. What is happening? (“What is {in the process of happening}?”)
2. Qu’est-ce qui se passe? (« Qu’est-ce qui est arrivant? »)
3. When are you coming? (“When are you {in the process of coming}?”)
3. Quand viens-tu? (« Quand es-tu en train de venir? »)
4. Are you staying well? (“Are you {in the condition of staying} well?”)
4. Demeurez-vous en bonne santé? (« Êtes-vous restant bien? »)
5. I am reading (“in the process of reading”) a [nice] little book.
5. Je lis un [bon] petit livre. (« Je suis en train de lire un [bon] petit livre. »)
6. God is giving (“is in the process of giving”) many blessings.
6. Dieu donne (« est en train de donner ») beaucoup de bénédictions.
7. We are giving (“in the process of giving”) the answers.
7. Nous donnons (« sommes en train de donner ») les réponses.
8. We are (“in the process of”) preaching {the good news of God’s kingdom}.

8. Nous prêchons (« sommes en train de prêcher ») {la bonne nouvelle du Royaume de Dieu}.
9. Our deliverance is coming! (“Our deliverance is in the process of coming!”)
9. Notre libération vient (« Notre libération est en train de venir »)!
10. You are (“in the process of”) singing a good song.
10. Tu chantes (« es en train de chanter ») une bonne chanson?

**ANSWERS TO EXERCISE 28.3**

**RÉPONSES À L’EXERCICE 28.3**

১. আমি কি করিতেছি? aami ki karitechi?
২. কি ঘটিতেছে? ki ghatiteche?
৩. তুমি কবে [ / কখন] আসিতেছে? tumi kabe [ / kakhan] aasitecha?
৪. আপনি কি ভাল থাকিতেছেন? aapani ki bhaala thaakitechen?
৫. আমি একটি ছোট বই পড়িতেছি। aami ek-ti chota bai paritechi.
৬. খোদা অনেক আশীর্বাৎ দিতেছেন। khodaa anek aashiirvvaad ditechen.
৭. আমরা উত্তরগুলি দিতেছি। aamaraa uttar-guli ditechi.
৮. আমরা {ঈশ্বরের রাজ্যের সুসমাচার} প্রচার করিতেছি। aamaraa {iishvarer raajyer susamaacaar} pracaar karitechi.
৯. আমাদের মুক্তি আসিতেছে! aamaader mukti aasiteche!
১০. তুমি একটি ভাল গান গাইতেছ। tumi ek-ti bhaala gaan gaaitecha.